



lisa

DE

**Bedienungsanleitung
Funk-Converter**

Seite 2

EN

**Operating Instructions
Radio-converter**

Page 6

FR

**Mode d'emploi
Convertisseur radio**

Page 10

NL

**Gebruiksaanwijzing
Converter radio signaal**

Pagina 14

IT

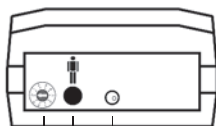
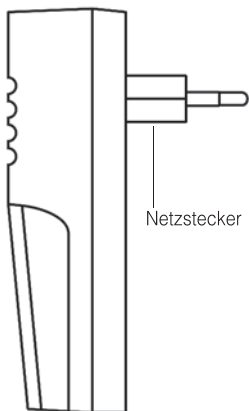
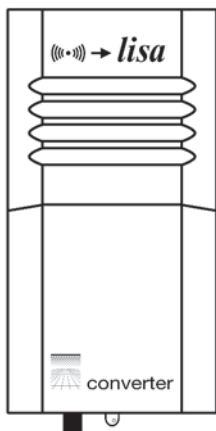
**Istruzioni per l'uso
Convertitore radio**

Pagina 18

ES

**Instrucciones de servicio
Convertidor radio**

Página 22



Signalanzeige »Senden«

Personenruftaste

Kanalwahlschalter

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres Converters Funk-lisa und hoffen, dass sie lange Zeit daran Freude haben.

Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- Converter Funk-lisa
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Funktionsprinzip

Mit dem Converter Funk-lisa können lisa-Anlagen, die über das 230 V Stromnetz funktionieren, mit den Funk-Sendern kombiniert werden. Der Converter Funk-lisa empfängt die Signale verschiedener Funk-Sender und speist sie ins Stromnetz ein. Als Sender dienen sämtliche lisa Funk-Sender (Funk Telefonsender akustisch/galvanisch, Funk Türklingelsender akustisch/galvanisch, Funk Babysender, Funk Alarmsender, Funk Rauchwächter).

Bedien- und Anzeigeelemente

1. Signalanzeige „Senden“
2. Personenruftaste
3. Kanalwahlschalter

Hinweis: Bei einem erkannten Hand- oder Alarmruf hat die sich am *Converter Funk-lisa* befindliche Personenruftaste 40 Sekunden lang keine Funktion.

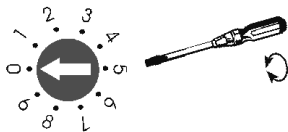
Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen.

Ab Werk ist der *Converter Funk-lisa* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Den gewünschten Kanal stellen Sie ein, indem Sie das Stellrad auf der linken Geräteseite mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer stellen.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.



Inbetriebnahme

Der *Converter Funk-lisa* ist nach dem Einstecken in eine 230 V- Steckdose sofort betriebsbereit.

Funkreichweite:

Beachten Sie bei der Aufstellung der zum *Converter Funk-lisa* gehörenden Funk-Sender:

Die Reichweite der Funksignale der Sender ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Positionierung des Funksenders

Um eine möglichst große Reichweite des Funksenders zu erreichen, sollten Sie die nachfolgenden Hinweise zur Aufstellung beachten:

- Der Funksender sollte nicht in der Nähe von stark störstrahlungsproduzierenden Geräten wie Fernsehern, Monitoren oder Mobiltelefonen aufgestellt werden.
- Der Funksender sollte nicht auf metallischen Gegenständen positioniert werden, da sonst die Funkreichweite durch metallische Abschirmung verkürzt wird.
- Stellen Sie das Gerät möglichst zentral im Haus und in mittlerer Raumhöhe auf.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

Achtung: Gerät vor Reinigung ausstecken! Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Lösungsmittel.

lisa-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

Der *Converter Funk-lisa* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Das Einsenden sollte möglichst in der Originalverpackung erfolgen, werfen Sie diese daher während der Garantiezeit nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden.

Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte des Fachhändlers bzw. des Originalgarantiescheins bei Direktbezug durchgeführt. **Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für

das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

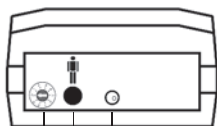
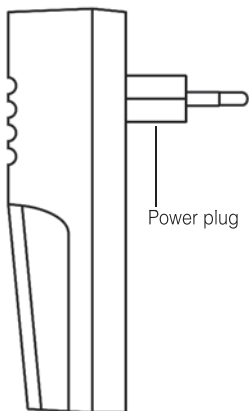
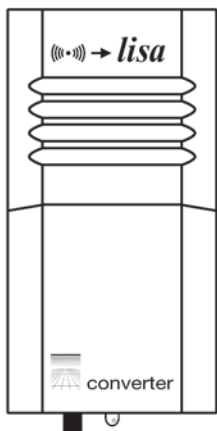
Technische Daten

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme:	ca. 2 W
Frequenz:	868,35 MHz
Arbeitsbereich:	0°C bis 40°C
Höhe:	121 mm
Breite:	65 mm
Tiefe:	35 mm
Gewicht:	ca. 200 g



Dieses Produkt entspricht den Richtlinien der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen sind erhältlich unter:
www.humanteknik.com/service

Technische Änderungen vorbehalten.



»transmitter« indicator

call button

channel selector

Congratulations on purchasing your *Radio-lisa converter*. We hope it will give you many years of reassuring operation. You have purchased a modern and reliable system. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Standard components

Please check if all following components are included:

- *Radio-lisa converter*
- operating Instructions
- warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Functional principle

With the *Radio-lisa converter* it is possible to combine the *lisa* systems, which is working on the 230 V-powerline, with the Radio Transmitters. The *Radio-lisa converter* receives the signals from different Radio Transmitters and feed this signals into the 230 V-powerline. Following radio transmitters can be used: Radio Telephone Transmitter acoustic/ direct connection, Radio Doorbell Transmitter acoustic/ direct connection, Radio Baby Monitor, Radio Alarm Transmitter.

Controls

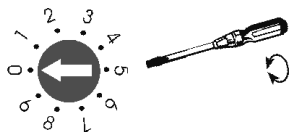
- »Transmitter« indicator
- Call button
- Channel selector

Note: The pager button on the *Radio-lisa converter* ceases to function for 40 seconds once a manual or alarm call has been detected.

Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.



All transmitters and receivers must be set to the same channel.

Installing the *Radio-lisa converter*

Simply connect the *Radio-lisa converter* to a power point. The unit is immediately ready to use.

Radio range

The transmitter for the *Radio-lisa converter* are designed to have a radio signal range of 80 meters under optimum conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones.

Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.

- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

Positioning the radio transmitter

Bear in mind the following points when positioning the radio transmitter, in order to achieve the greatest possible range from the radio transmitter:

- The radio transmitter should not be set up close to devices which emit powerful interference signals, such as TVs, computer monitors or mobile phones.
- The radio transmitter should not be placed on metallic objects, since otherwise the radio range will be restricted by metallic shielding.
- Position the radio transmitter as close to the centre of the building as possible, at a medium height in the room.

Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, **remove from their mains sockets** and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The *Radio-lisa converter* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is recommended that you send in the product in its original packaging, so keep the packaging for the duration of the warranty period.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal

of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

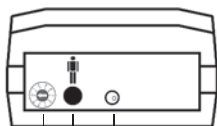
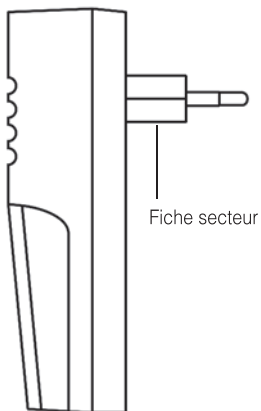
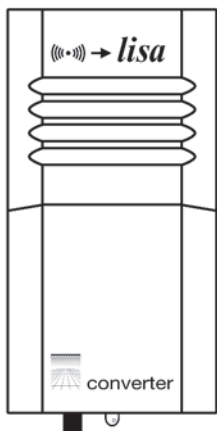
Technical data

Power supply:	230V/ 50Hz
Consumption:	approx. 2 W
Frequency:	868.35 MHz
Operating range:	0 – 40 °C
Height:	21 mm
Width:	65 mm
Depth:	35 mm
Weight:	approx. 200 g



This product complies with the guidelines of the European Union. You can obtain CE compliance declarations via www.humanteknik.com/service

Technical specifications subject to change without notice.



Diode lumineuse »émission«

Touche d'appel de personnes

Sélecteur de canal

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *convertisseur radio-lisa* et nous espérons que vous en serez longtemps satisfaits. Ce faisant vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne prise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *convertisseur radio-lisa*
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

Principe de fonctionnement :

Avec le *convertisseur radio-lisa*, vous pouvez combiner une installation *lisa* fonctionnant par le réseau électrique de 230 V, avec des émetteurs radio *lisa*.

Le *convertisseur radio-lisa* réceptionne les signaux émis par les différents émetteurs radio *lisa* et les transmet sur le réseau électrique.

Les émetteurs radio *lisa* suivants peuvent être utilisés : émetteur acoustique ou galvanique de téléphone radio *lisa*, émetteur acoustique ou galvanique de sonnette de porte radio *lisa*, émetteur cris de bébé radio *lisa*, émetteur d'alarme radio *lisa*, émetteur détecteur de fumée radio *lisa*.

Éléments de commande :

1. Diode lumineuse „émission“
2. Touche d'appel de personnes
3. Sélecteur de canal

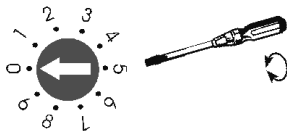
Remarque : la touche d'appel de personnes du *convertisseur radio-lisa* est hors fonction pendant 40 secondes lors de la reconnaissance d'un appel de personnes ou d'un appel d'alarme.

Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission spécial garantit l'identification correcte des signaux radio. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, le *convertisseur radio-lisa* est réglé sur le canal 0.

Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations, qu'il faudrait régler les appareils des différents utilisateurs sur des canaux différents.

Tournez à l'aide d'un petit tournevis le sélecteur de canal qui se trouve sur la partie inférieure de l'appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.



Tous les émetteurs et récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

Mise en service

Le convertisseur *radio-lisa* est opérationnel dès son branchement à une prise de courant de 230 V.

Portée du signal radio :

Remarques sur la mise en place des émetteurs *radio lisa* fonctionnant avec le *convertisseur radio-lisa*.

La portée des signaux radio est de 80 m dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs ou de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption de fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Positionnement de l'émetteur radio *lisa*.

Pour que l'émetteur *radio lisa* atteigne la plus grande portée possible, les remarques suivantes sont à prendre en compte pour sa mise en place :

- L'émetteur *radio lisa* ne doit pas être placé à proximité d'appareils produisant des rayonnements parasites importants comme les téléviseurs, les écrans d'ordinateurs ou les téléphones sans fil.
- L'émetteur *radio lisa* ne doit pas être placé sur des objets métalliques qui réduisent la portée radio du fait du blindage métallique.
- Placer l'émetteur *radio lisa* si possible à hauteur moyenne dans un endroit central de la maison.

Maintenance et entretien

Le *convertisseur radio-lisa* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide.

Attention : débranchet-les d'abord !

N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Le *convertisseur radio-lisa* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. Nous recommandons de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour

votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Spécifications techniques

Alimentation électrique :	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée :	environ. 2 W
Fréquence :	868,35 MHz
Température d'utilisation :	0°C-40°C
Hauteur :	121 mm
Largeur :	65 mm
Profondeur :	35 mm
Poids :	environ 200 g

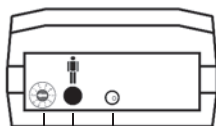
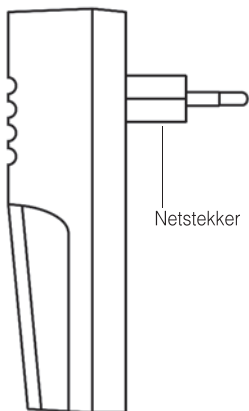
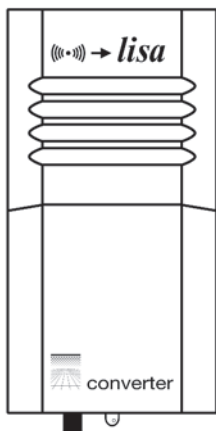


Ce produit répond aux directives de l'Union Européenne.

Les déclarations de conformité CE sont disponibles ici :

www.humanteknik.com/service

Sous réserves de modifications techniques.



- Signaalweergave "zenden"
- Personenoproep-toets
- Kanaalkeuzeschakelaar

Wij feliciteren u met de aankoop van uw *Converter radio signaal - lisa* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

Standaard leveringsovervang:

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *Converter radio signaal - lisa*
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechts-treks met de fabrikant.

Functieprincipe:

Met de *Converter radio signaal - lisa* kunnen *lisa*-installaties, die via het 230 V-electriciteitsnet functioneren, met de zenders gecombineerd worden. De *Converter radio signaal - lisa* ontvangt signalen van de verschillende zenders en leidt deze naar het elektriciteitsnet.

Als zenders zijn alle *lisa* zenders geschikt (telefoonzender akoestisch/galvanisch, deurbelzender akoestisch/galvanisch, babyzender, alarmzender, rokmelder).

Bedieningselementen:

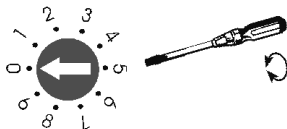
1. Signaalweergave "zenden"
2. Personenoproep-toets
3. Kanaalkeuzeschakelaar: via de kanaalkeuzeschakelaar kan het kanaal ingesteld worden.

Aanwijzing: Bij een herkende hand- of alarmoproep heeft de personenoproep-toets, die zich aan de *Converter radio signaal - lisa* bevindt, gedurende 40 seconden geen functie.

Ingebruikname – Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de zendersignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het mogelijk 10 verschillende radiokanalen in te stellen. Fabrieksmatig is de *Converter radio signaal - lisa* ingesteld op kanaal 0. Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden.

U kan het gewenste kanaal instellen door de pijl van de keuzeschakelaar op de linkerzijde van het apparaat met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.



Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld zijn op hetzelfde kanaal.

Installatie van de Converter radio signaal - lisa

De Converter radio signaal - lisa is na het plaatsen in een 230V stopcontact direct klaar voor gebruik.

Radiobereik

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie toorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signalgolf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Positionering van de zender

Om ervoor te zorgen dat het bereik van de radiozender zo groot mogelijk is, moeten de volgende aanwijzingen

met betrekking tot de opstelling in acht genomen worden:

- De zender mag niet opgesteld worden in de buurt van apparaten die sterke stoorstraling produceren zoals televisietoestellen, beeldschermen of mobiele telefoons.
- De zender mag niet op metalen voorwerpen geplaatst worden, aangezien anders het radiobereik door de metalen afscherming verkort wordt.
- Plaats de radiozender zo central mogelijk in het huis en op gemiddelde kamerhoogte.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. **(let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen)** Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

Converter radio signaal - lisa is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Het wordt aanbevolen om het product in de originele verpakking op te sturen, dus bewaar de verpakking voor de duur van de garantieperiode.

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden

afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens:

Stroomvoorziening:	230 V, 50 Hz,
Krachtontneming:	ca. 2 W
Frequentie:	868,35 MHz
Arbeitsbereik:	0°C tot 40°C
Hoogte:	121 mm
Breedte:	65 mm
Diepte:	35 mm
Gewicht:	ca. 200 g

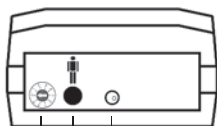
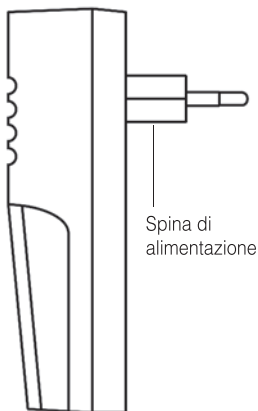
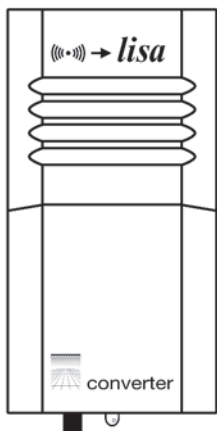


Dit product is in overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Unie.

EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij:

www.humantechneik.com/service

Technische wijzigingen voorbehouden.



Indicatore di »Invio«

Tasto cercapersone

Interruttore per la selezione del canale

Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *convertitore radio lisa* e ci auguriamo che la scelta fatta non vi deluda mai!

Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *convertitore radio lisa*
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Funzionamento

Il *convertitore radio-lisa* permette il funzionamento combinato degli impianti *lisa*, collegati ad una rete d'alimentazione da 230 V, e degli omonimi trasmettitori radio. Questo convertitore carica i segnali che riceve da diversi trasmettitori radio nella rete di alimentazione. Possono essere utilizzati tutti i trasmettitori radio della serie *lisa*: i trasmettitori telefonico e del campanello di porta sia acustici sia galvanici, il trasmettitore baby, il trasmettitore di allarme e il detettore di fumo.

Elementi di comando e di indicazione

1. Indicatore di »Invio«
2. Tasto cercapersona
3. Selettore di canale

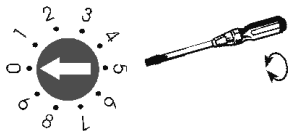
Nota: il tasto Cercapersona del *convertitore radio-lisa* non funzionerà per 40 secondi se la chiamata ricevuta è una chiamata d'allarme o è stata attivata manualmente.

Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Procedimento per l'impostazione del canale: Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.



per l'uso dopo che lo si è inserito in una presa da 230 V.

Portata radio

Durante l'installazione del convertitore considerare anche la portata del trasmettitore radio con il quale lo si vuol far funzionare:

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili.

Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;

- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Montaggio

Osservare le seguenti indicazioni di montaggio per raggiungere la massima portata del convertitore:

- non installare il *convertitore radio lisa* nelle vicinanze di apparecchi che emettono radiazioni di disturbo come, per esempio, televisori, monitor o telefoni cellulari;
- non installare il *convertitore radio lisa* su oggetti metallici perché la loro schermatura ne riduce la portata radio;
- cercare di installare il convertitore nel punto centrale della casa e ad un'altezza media dal pavimento.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

Il funzionamento dei *convertitore radio-lisa* è molto sicuro. Se dovessero però comparire dei guasti nonostante un montaggio e un uso corretto, mettetevi in contatto con il vostro rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore. La prestazione di garan-

zia comprende la riparazione gratuita e i costi di spedizione. Si consiglia di spedirlo nell'imballaggio originale, quindi non buttarlo via durante il periodo di garanzia.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto. **Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non cor-

retto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Dati tecnici

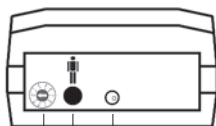
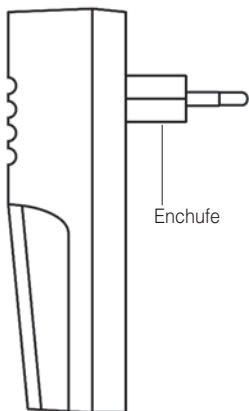
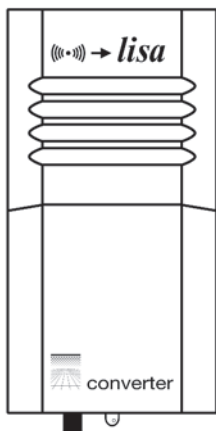
Alimentazione:	230 V, 50 Hz,
Consumo:	ca. 2 W
Frequenza:	868,35 MHz
Temperatura d'utilizzo:	0°C bis 40°C
Altezza:	121 mm
Larghezza:	65 mm
Profondità:	35 mm
Peso:	200 g circa



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

La dichiarazione di conformità CE di questo articolo è disponibile qui: www.humantechnik.com/service

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Indicador »emitir«

Botón de llamada de persona

Conmutador de selección de canal

Le felicitamos por haber adquirido el *convertidor radio-lisa* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo.

Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *convertidor radio-lisa*
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

Principio de funcionamiento

Con el *convertidor radio-lisa* se pueden combinar aparatos *lisa* con las radio emisoras las cuales funcionan con la red de corriente de 230 V. El *convertidor radio-lisa* recibe las señales de diferentes radiotransmisoras y las alimenta a la red de corriente. Como emisora sirven todas las radio-emisoras *lisa* (radio emisora para teléfono acústico/galvánico, radio emisora para timbre de puerta acústico/galvánico, radio emisora para bebés, radio emisora de alarma,

radio emisora para avisador de humos).

Elementos indicadores y de mando

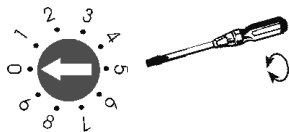
1. Indicador "emitir"
2. botón de llamada de persona
3. selector de canales

Indicación: Mientras de una señal de alarma o señal de mano reconocido el botón de llamada de persona ubicado en el *convertidor radio-lisa* no tiene función por 40 segundos.

Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0.

Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes. Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente: Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.



Puesta en funcionamiento

El *convertidor radio-lisa*, una vez puesto en un enchufe eléctrico de 230 V, está listo para el servicio.

Alcance de emisión

Hay que tener en cuenta con las instalaciones de radioemisoras las cuales pertenecen al *convertidor radio-lisa*:

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Posicionamiento

Para alcanzar un alcance lo más grande posible, se deberían observar las indicaciones siguientes:

- El *convertidor lisa - radio* no debería colocarse en la proximidad de aparatos los cuales pudieran producir radiaciones perturbadoras fuertes tales como televisores, monitores o teléfonos móviles.
- El *convertidor lisa - radio* no debería posicionarse sobre objetos metálicos puesto que de otra manera el apantallamiento metálico reduciría el alcance.
- Colocar el *convertidor lisa - radio* una posición central de la casa, a una altura media de la habitación.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no está** protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima

o cerca del producto.

Garantía

El *convertidor radio-lisa* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Le recomendamos que lo envíe en su embalaje original, por lo que no lo tire durante el período de garantía. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellenada por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía. **En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de

recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Datos técnicos

Suministro de corriente:	230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	aprox. 2 W
Frecuencia:	868,35 MHz
Gama de trabajo:	0° C a 40° C
Altura:	121 mm
Anchura:	65 mm
Profundidad:	35 mm
Peso:	aprox. 200 g



Este producto cumple las directivas de la Unión Europea.

Declaraciones de conformidad CE están disponibles en:

www.humantechnik.com/service

Salvo modificaciones técnicas.

D
Germany

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
E-mail: info@humantechnik.com

CH
Switzerland

Humantechnik GHL AG
Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61
E-mail: info@humantechnik.com

F/B
France
Belgium

SMS Audio Electronique Sàrl
173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13
E-mail: sms@audiofr.com

NL
Netherlands

Hoorexpert BV
Gildenstraat 30
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19
E-mail: info@hoorexpert.nl

GB
Great Britain

Sarabec Ltd
15 High Force Road
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89
Fax.: +44 (0) 16 42/ 23 08 27
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

For other service-partners
in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com

